

## WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C – 2016/15132]

**26 MEI 2016.** — Wet houdende instemming met het Samenwerkingsverdrag tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van het Koninkrijk Marokko inzake de bestrijding van de georganiseerde criminaliteit en het terrorisme, opgemaakt te Brussel op 18 februari 2014 (1)(2)

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt:

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

**Art. 2.** Het Samenwerkingsverdrag tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van het Koninkrijk Marokko inzake de bestrijding van de georganiseerde criminaliteit en het terrorisme, opgemaakt te Brussel op 18 februari 2014, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 26 mei 2016.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,  
D. REYNDERS

De Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken,  
J. JAMBON

De Minister van Justitie,  
K. GEENS

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

K. GEENS

\_\_\_\_\_  
Nota's

(1) Kamer van volksvertegenwoordigers ([www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)):

Stukken: 54-1646

integraal verslag: 25/02/2016

(2) Datum inwerkingtreding : 01/06/2022

**SAMENWERKINGSVERDRAG TUSSEN DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIË EN DE REGERING VAN HET KONINKRIJK MAROKKO INZAKE DE BESTRIJDING VAN DE GEORGANISEERDE CRIMINALITEIT EN HET TERRORISME DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIË EN**

**DE REGERING VAN HET KONINKRIJK MAROKKO**

hierna genoemd de "Verdragsluitende Partijen",

ZICH baserend op de zorgvuldigheid om de vriendschappelijke betrekkingen en samenwerking tussen beide Staten te bevorderen;

GELEID door de wens om deze samenwerking op te voeren in het kader van de internationale overeenkomsten die onderschreven zijn door de twee Staten inzake de eerbiediging van de fundamentele rechten en vrijheden, inzonderheid de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens van 10 december 1948 en het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten opgemaakt te New York op 19 december 1966;

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C – 2016/15132]

**26 MAI 2016.** — Loi portant assentiment à la Convention de coopération entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement du Royaume du Maroc en matière de lutte contre la criminalité organisée et le terrorisme, faite à Bruxelles le 18 février 2014 (1)(2)

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

La Chambre des représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

**Art. 2.** La Convention de coopération entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement du Royaume du Maroc en matière de lutte contre la criminalité organisée et le terrorisme, faite à Bruxelles le 18 février 2014, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 26 mai 2016.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,  
D. REYNDERS

Le Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur,  
J. JAMBON

Le Ministre de la Justice,  
K. GEENS.

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

K. GEENS

\_\_\_\_\_  
Notes

(1) Chambre des représentants ([www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)):

Documents: 54-1646

Compte rendu intégral: 25/02/2016

(2) Date d'entrée en vigueur: 01/06/2022

**CONVENTION DE COOPERATION ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DU MAROC EN MATIERE DE LUTTE CONTRE LA CRIMINALITE ORGANISEE ET LE TERRORISME LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE ET**

**LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DU MAROC**

ci-après dénommés les Parties Contractantes,

SE fondant sur le souci de promouvoir les rapports d'amitié et de coopération entre les deux Etats;

SE fondant sur le désir de renforcer cette coopération dans le cadre des engagements internationaux souscrits par les deux Etats en matière de respect des droits et libertés fondamentaux, notamment la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme du 10 décembre 1948 et le Pacte International relatif aux droits civils et politiques fait à New York le 19 décembre 1966;

GEZIEN de Marokkaanse Partij aanzienlijke vooruitgang geboekt heeft in het proces van graduele toenadering van haar wetgeving tot het communautaire acquis;

OVERWEGENDE dat de georganiseerde criminaliteit een ernstige bedreiging vormt voor de sociaal-economische ontwikkeling van de Verdragsluitende Staten en dat de recente ontwikkelingen van de internationale georganiseerde criminaliteit, inzonderheid het witwassen van geld, een gevaarlijke destabiliserende factor van de samenlevingen zijn;

OVERWEGENDE dat de sluikhandel in verdovende middelen en psychotrope stoffen, zoals gedefinieerd in het Enkelvoudig Verdrag inzake verdovende middelen van 30 maart 1961, het Verdrag inzake psychotrope stoffen van 21 februari 1971, het Protocol van 25 maart 1972 houdende wijziging van het Enkelvoudig Verdrag inzake verdovende middelen van 1961 en het Verdrag tegen de sluikhandel in verdovende middelen en psychotrope stoffen van 20 december 1988, een bedreiging betekent voor de gezondheid en de veiligheid van de burgers;

OVERWEGENDE dat de twee Verdragsluitende Partijen bezorgd zijn om het illegaal binnenkomen en verlaten van hun grondgebied en de illegale migratie te bestrijden, alsook bezorgd zijn om de georganiseerde netwerken die bij dergelijke illegale handelingen betrokken zijn of die er voordeel uit halen, te ontmantelen;

OVERWEGENDE dat de strijd tegen de mensenhandel en het seksueel misbruik van kinderen, zoals onder meer bedoeld in artikel 34 van het Verdrag van de Verenigde Naties over de rechten van het kind van 20 november 1989, een bezorgdheid is van de Verdragsluitende Partijen;

OVERWEGENDE dat de recente ontwikkelingen op vlak van terrorisme een ernstige bedreiging voor de veiligheid inhouden en een versterking van de bilaterale samenwerking noodzakelijk met respect voor de nationale wetgeving;

BEZIELD door de wil om de bilaterale samenwerking op te voeren in de gebieden die tot hun bevoegdheid behoren;

HEBBEN besloten, overeenkomstig het nationale recht van elke Verdragsluitende Partij, dit Verdrag te sluiten:

#### ARTIKEL 1

1. Elke Verdragsluitende Partij verbindt zich ertoe om, conform het nationale recht en volgens de regels en voorwaarden bepaald door dit Verdrag, aan de andere Verdragsluitende Partij de ruimst mogelijke samenwerking te bieden in de gevallen dat de strijd tegen de georganiseerde criminaliteit of het terrorisme een samenwerking tussen de Verdragsluitende Partijen noodzakelijk maakt.

De Verdragsluitende Partijen verstaan voor de toepassing van dit Verdrag onder georganiseerde criminaliteit, elk misdrijf gepleegd door een criminele organisatie omschreven als een gestructureerde vereniging, van meer dan twee personen, die duurt in de tijd, die in overleg optreedt teneinde misdrijven te plegen die worden gestraft met een vrijheidsstraf of met een vrijheidsberovende veiligheidsmaatregel met een maximum van ten minste vier jaar of met een zwaardere straf, waarbij bedoelde misdrijven een doel op zichzelf zijn, dan wel een middel om een vermogensvoordeel te verkrijgen en, in voorkomend geval, de werking van de openbare overheden op onrechtmatige wijze te beïnvloeden.

De Verdragsluitende Partijen verstaan voor de toepassing van dit Verdrag onder terrorisme, de terroristische misdrijven zoals gedefinieerd in het nationaal recht.

Naast de kennisgeving zoals bedoeld in de eerste paragraaf van artikel 15 stellen de Verdragsluitende Partijen elkaar in een aparte verklaring in kennis van de terroristische misdrijven die, conform de derde paragraaf van dit artikel, op grond van het nationaal recht van elke Partij als dusdanig beschouwd worden. Deze verklaring kan op elk moment gewijzigd worden middels een kennisgeving aan de andere Partij.

2. Met het oog hierop werken de Verdragsluitende Partijen samen op het stuk van de voorkoming, vervolging en bestrijding van de volgende misdrijven, te weten:

- misdrijven en delicten tegen personen;
- sluikhandel in verdovende middelen, psychotrope stoffen en precursoren;
- sluikhandel in stoffen met dierlijke productiestimulerende werking die schadelijk voor de menselijke gezondheid zijn, alsook de ermee samenhangende misdrijven;
- illegale immigratie;
- proxenetisme en mensenhandel;

VU que la Partie marocaine a accompli des avancées considérables dans le processus de rapprochement graduel de sa législation avec l'acquis communautaire;

CONSIDERANT que la criminalité organisée représente une menace grave pour le développement socio-économique des États contractants, et que les développements récents de la criminalité organisée internationale, notamment le blanchiment d'argent, constituent un des facteurs dangereux de déstabilisation des sociétés;

CONSIDERANT que le trafic illicite des stupéfiants et des substances psychotropes, tel que défini par la Convention unique sur les stupéfiants du 30 mars 1961, la Convention sur les substances psychotropes du 21 février 1971, le Protocole du 25 mars 1972 modifiant la Convention unique sur les stupéfiants de 1961 ainsi que la Convention contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes du 20 décembre 1988, constitue un danger pour la santé et la sécurité des citoyens;

CONSIDERANT le souci des deux Parties Contractantes de réprimer les entrées et sorties illégales du territoire des États et les migrations illégales ainsi que de démanteler les filières organisées qui participent à ces actes illégaux ou qui en tirent profit;

CONSIDERANT que la lutte contre la traite des êtres humains et contre l'exploitation sexuelle des enfants, visée notamment à l'article 34 de la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant du 20 novembre 1989, est une préoccupation des Parties Contractantes;

CONSIDERANT que les développements récents en matière de terrorisme représentent une menace grave pour la sécurité et nécessitent un renforcement de la coopération bilatérale dans le respect de la législation nationale;

ANIMES par la volonté de renforcer la coopération bilatérale dans les domaines relevant de leur compétence;

ONT résolu, dans le respect du droit national de chacune des deux Parties Contractantes, de conclure la présente Convention:

#### ARTICLE 1<sup>er</sup>

1. Dans le respect de leur droit national et selon les règles et sous les conditions déterminées par la présente Convention, chacune des Parties Contractantes s'engage à accorder à l'autre Partie Contractante, la coopération la plus large dans les cas où la lutte contre la criminalité organisée ou le terrorisme nécessite une coopération entre les Parties Contractantes.

Les Parties Contractantes entendent, aux fins de la présente Convention, par criminalité organisée toute infraction commise par une organisation criminelle, définie comme une association structurée, de plus de deux personnes, établie dans le temps, et agissant de façon concertée en vue de commettre des infractions punissables d'une peine privative de liberté ou d'une mesure de sûreté privative de liberté d'un maximum d'au moins quatre ans ou d'une peine plus grave, que ces infractions constituent une fin en soi ou un moyen pour obtenir des avantages patrimoniaux, et le cas échéant, influencer indûment le fonctionnement d'autorités publiques.

Les Parties Contractantes entendent, aux fins de la présente Convention, par terrorisme, les infractions terroristes telles que définies dans le droit national.

Outre la notification visée au paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article 15, les Parties Contractantes se notifient mutuellement, dans une déclaration distincte, les infractions terroristes considérées comme telles en vertu du droit national respectif de chaque Partie et conformément au paragraphe 3 du présent article. Cette déclaration peut être modifiée à tout moment moyennant une notification à l'autre partie.

2. A cet effet, les Parties Contractantes coopéreront à la prévention, la poursuite et la répression, notamment, des infractions suivantes:

- les crimes et délits contre les personnes;
- le trafic illicite de stupéfiants, substances psychotropes et précurseurs;
- le trafic de substances à effet stimulateur de la production animale nuisibles à la santé humaine, ainsi que les infractions connexes;
- l'immigration irrégulière;
- le proxénétisme et la traite des êtres humains;

- seksueel misbruik van kinderen en productie, verspreiding of bezit van pornografisch materiaal dat betrekking heeft op kinderen;

- afpersing van geld;
- diefstal en illegale handel van wapens, munitie, explosieven, radioactieve-, nucleaire- en biologische substanties, producten voor dubbel gebruik en andere gevaarlijke stoffen;
- vervalsingen en namaak van betaalmiddelen en waardepapieren, evenals de verspreiding en het gebruik ervan;
- sluikehandel in valse of vervalste documenten;
- economische en financiële misdrijven;
- inbreuken op goederen, waaronder diefstal, sluikehandel in kunstwerken en historische voorwerpen;
- diefstal en illegale handel van motorvoertuigen;
- witwassen van geld en illegale financiële transacties;
- misdrijven die gelieerd zijn aan cybercriminaliteit;
- terroristische misdrijven, met inbegrip van de financiering van terrorisme.

3. De lijst bedoeld in de vorige paragraaf kan worden gewijzigd door middel van overeenkomsten tussen de bevoegde Ministers van de Verdragsluitende Partijen.

#### ARTIKEL 2

De samenwerking tussen de Verdragsluitende Partijen heeft tevens betrekking op opsporing met het oog op lokalisatie:

- van verdwenen personen en hulp bij de identificatie van lijken;
- van gestolen, verdwenen of verduisterde voorwerpen.

#### ARTIKEL 3

De Verdragsluitende Partijen werken samen op de in de artikelen 1 en 2 bedoelde gebieden en zulks op de volgende wijze:

- uitwisseling van gegevens met betrekking tot de gebieden van samenwerking die tot dit Verdrag behoren;
- logistieke, technische en wetenschappelijke bijstand, deskundigenonderzoeken en levering van gespecialiseerd technisch materiaal;
- uitwisseling van ervaringen en goede praktijken;
- samenwerking betreffende de beroepsopleiding;
- hulp bij de voorbereiding van de uitvoering van verzoeken om wederzijdse rechtshulp in strafzaken, in voorkomend geval daaronder begrepen de gecontroleerde levering.

De uitvoeringsmodaliteiten met betrekking tot deze middelen worden geregeld door overeenkomsten tussen de bevoegde Ministers van de Verdragsluitende Partijen.

#### ARTIKEL 4

De Verdragsluitende Partijen verlenen elkaar bijstand en voorzien in een nauwe en voortdurende samenwerking. Zij wisselen inzonderheid alle relevante en belangrijke gegevens uit.

#### ARTIKEL 5

1. De Verdragsluitende Partijen verbinden zich ertoe dat de diensten bevoegd voor de materies bedoeld in dit Verdrag, met eerbiediging van het nationale recht en binnen de perken van hun bevoegdheden, elkaar bijstand verlenen met het oog op de voorkoming en de opsporing van strafbare feiten bedoeld in artikel één, op voorwaarde dat het nationale recht van de aangezochte Verdragsluitende Partij het verzoek of de uitvoering ervan niet voorbehoudt aan de gerechtelijke overheden.

2. In bijzondere gevallen kan elke Verdragsluitende Partij, overeenkomstig het nationale recht en zonder daartoe strekkend verzoek, aan de betrokken Verdragsluitende Partij gegevens meedelen die voor laatstgenoemde belangrijk kunnen zijn met het oog op het verlenen van bijstand voor de voorkoming en bestrijding van misdrijven zoals bedoeld in artikel 1 van dit Verdrag of ter voorkoming van bedreigingen voor de openbare orde en veiligheid.

#### ARTIKEL 6

Een gegeven verstrekt door een Verdragsluitende Partij kan enkel als bewijsmiddel voor de ten laste gelegde feiten worden gebruikt als het is verzonden overeenkomstig de internationale regels inzake wederzijdse rechtshulp in strafzaken.

#### ARTIKEL 7

1. De verzoeken om bijstand en de antwoorden erop moeten worden uitgewisseld tussen de centrale organen die, door elke Verdragsluitende Partij, worden belast met de samenwerking bepaald in dit Verdrag.

- l'exploitation sexuelle des enfants et la production, la distribution ou la détention de matériel à caractère pornographique portant sur des enfants;

- l'extorsion de fonds;
- le vol et le trafic illicite d'armes, munitions, explosifs, substances radioactives, matières nucléaires et biologiques, produits à double usage et autres substances dangereuses;
- les falsifications et contrefaçons des moyens de paiement et titres, ainsi que leur distribution et leur usage;
- le trafic des documents faux ou falsifiés;
- les infractions économiques et financières;
- les atteintes aux biens, entre autres le vol, le trafic d'oeuvres d'art et d'objets historiques;
- le vol et le trafic illicite de véhicules à moteur;
- le blanchiment d'argent et les transactions financières irrégulières;
- les infractions liées à la cybercriminalité;
- les infractions terroristes, y compris le financement du terrorisme.

3. La liste prévue au paragraphe précédent pourra être modifiée par des arrangements entre les Ministres compétents des Parties Contractantes.

#### ARTICLE 2

La collaboration entre les Parties Contractantes portera également sur la recherche en vue de la localisation:

- des personnes disparues et l'aide à l'identification de cadavres;
- des objets volés, disparus, détournés.

#### ARTICLE 3

Les Parties Contractantes coopéreront dans les domaines spécifiés dans les articles 1 et 2 ci-dessus par:

- les échanges d'informations concernant les domaines de coopération relevant de la présente Convention;
- l'assistance logistique, technique et scientifique, les expertises et les fournitures de matériel technique spécialisé;
- l'échange d'expériences et des bonnes pratiques;
- la coopération dans le domaine de la formation professionnelle;
- l'aide à la préparation de l'exécution des demandes d'entraide judiciaire en matière pénale, en ce compris, le cas échéant, la livraison contrôlée.

Les modalités de mise en oeuvre de ces moyens sont réglées par des arrangements entre les Ministres compétents des Parties Contractantes.

#### ARTICLE 4

Les Parties Contractantes se prêteront assistance et assureront une coopération étroite et permanente. Elles procéderont notamment à un échange de toutes les informations pertinentes et importantes.

#### ARTICLE 5

1. Les Parties Contractantes s'engagent à ce que les services compétents dans les matières visées par la présente Convention s'accordent, dans le respect du droit national et dans les limites de leurs compétences, l'assistance aux fins de la prévention et de la recherche de faits punissables visés à l'article premier, pour autant que le droit national de la Partie Contractante requise ne réserve pas la demande ou son exécution aux autorités judiciaires.

2. Dans des cas particuliers, chaque Partie Contractante peut, dans le respect de son droit national et sans y être invitée, communiquer à la Partie Contractante concernée des informations qui peuvent être importantes pour celle-ci aux fins de l'assistance pour la prévention et la répression d'infractions telles que visées à l'article premier de la présente Convention ou pour la prévention de menaces pour l'ordre et la sécurité publics.

#### ARTICLE 6

La preuve des faits incriminés ne peut être tirée d'une information fournie par l'une des Parties Contractantes que si elle est transmise conformément aux dispositions internationales relatives à l'entraide judiciaire en matière pénale.

#### ARTICLE 7

1. Les demandes d'assistance et les réponses à ces demandes doivent être échangées entre les organes centraux chargés, par chaque Partie Contractante, de la coopération régie par la présente Convention.

Indien het onmogelijk is om het verzoek tijdig in te dienen via voornoemde weg kan het, bij wijze van uitzondering en enkel in dringende gevallen, door de diensten van de verzoekende Verdragsluitende Partij, bevoegd voor de materies bedoeld in dit Verdrag, rechtstreeks worden toegezonden aan de diensten van de aangezochte Verdragsluitende Partij, bevoegd voor de materies bedoeld in dit Verdrag, en kunnen laatstgenoemden daarop rechtstreeks antwoorden. In deze uitzonderlijke gevallen moet de verzoekende dienst het centrale orgaan dat in de aangezochte Verdragsluitende Partij bevoegd is voor de internationale samenwerking zo spoedig mogelijk op de hoogte brengen van het rechtstreekse verzoek en het dringende karakter met redenen omkleden.

Een verzoek is dringend indien de naleving van de formele administratieve procedure bij de centrale organen de preventieve actie of opsporingsactie kan hinderen of schaden.

2. De aanwijzing van de centrale organen belast met de internationale samenwerking wordt geregeld door overeenkomsten tussen de bevoegde ministers van de Verdragsluitende Partijen.

#### ARTIKEL 8

De verzoekende bevoegde dienst, bedoeld in artikel 7, of het verzoekende centrale orgaan moet de graad van vertrouwelijkheid waarborgen die de aangezochte bevoegde dienst, bedoeld in artikel 7, of het aangezochte centrale orgaan van de andere Verdragsluitende Partij aan de gegevens heeft toegekend. Er wordt gebruikt gemaakt van de graden van beveiliging van INTERPOL.

#### ARTIKEL 9

1. De samenwerking bedoeld in dit Verdrag kan verlopen via een contact door de bemiddeling van voor een bepaalde of onbepaalde tijd te benoemen verbindingsofficieren.

2. Het detacheren van verbindingsofficieren strekt ertoe bijstand te verlenen:

a. in de vorm van gegevensuitwisseling zowel ter voorkoming als ter bestrijding van de criminaliteit;

b. ter zake van de uitvoering van verzoeken om rechtshulp in strafzaken;

c. voor de uitoefening van de taken van de overheden belast met de controle aan de buitengrenzen en de immigratie;

d. voor de uitoefening van de taken van de overheden belast met het voorkomen van de bedreigingen voor de openbare orde.

3. De taak van de verbindingsofficieren bestaat erin advies en bijstand te verlenen. Zij zijn niet bevoegd om autonoom politimaatregelen uit te voeren. Ze verstrekken gegevens en voeren hun taken uit in het kader van de instructies die hun werden gegeven door de Verdragsluitende Partij van herkomst en door de Verdragsluitende Partij aan welke zij zijn gedetacheerd. Ze brengen op regelmatige tijdstippen verslag uit bij het centrale orgaan van de Verdragsluitende Partij waaraan zij zijn gedetacheerd.

4. De bevoegde Ministers van de Verdragsluitende Partijen kunnen overeenkomen dat de verbindingsofficieren van de ene Verdragsluitende Partij gedetacheerd aan derde Staten, op verzoek of op eigen initiatief, gegevens verstrekken aan de andere Verdragsluitende partij, en, binnen de grenzen van hun bevoegdheden, opdrachten vervullen voor de andere Verdragsluitende Partij.

#### ARTIKEL 10

1. Krachtens dit Verdrag, is elke bewerking of geheel van bewerkingen, die al dan niet wordt uitgevoerd met behulp van geautomatiseerde procédés en die wordt toegepast op iedere informatie betreffende een geïdentificeerde of rechtstreeks of onrechtstreeks identificeerbare natuurlijke persoon, onderworpen aan het respectieve nationale recht van de Verdragsluitende Partijen.

Wat de bescherming van persoonsgegevens in toepassing van dit Verdrag betreft, garanderen de Verdragsluitende Partijen een niveau van bescherming van de persoonsgegevens die de bepalingen respectieert van het Verdrag van de Raad van Europa van 28 januari 1981 tot bescherming van personen ten opzichte van de geautomatiseerde verwerking van persoonsgegevens, alsook van het Aanvullend Protocol van 8 november 2001 betreffende de toezichthoudende autoriteiten en het grensoverschrijdend verkeer van gegevens.

2. In toepassing van dit Verdrag moeten de volgende bepalingen worden nageleefd:

a. de ontvangende Verdragsluitende Partij mag de bovenvermelde gegevens enkel gebruiken voor de doeleinden waarvoor zij krachtens dit Verdrag mogen worden verstrekt;

Lorsque la demande ne peut être faite en temps utile par la voie susvisée, elle peut, exceptionnellement et en cas d'urgence uniquement, être adressée par les services de la Partie Contractante requérante, compétents dans les matières visées par la Présente Convention, directement aux services de la Partie Contractante requise, compétents dans les matières visées par la Présente Convention, et celles-ci peuvent y répondre directement. Dans ces cas exceptionnels, le service requérant doit aviser dans les meilleurs délais l'organe central chargé, dans la Partie Contractante requise, de la coopération internationale, de sa demande directe et d'en motiver l'urgence.

Une demande est qualifiée d'urgente dans les cas où le passage par la procédure administrative formelle auprès des organes centraux risque d'entraver ou de compromettre l'action de prévention ou de recherche.

2. La désignation des organes centraux chargés de la coopération internationale est réglée par des arrangements entre les Ministres compétents des Parties Contractantes.

#### ARTICLE 8

Le service compétent requérant visé à l'article 7 ou l'organe central requérant doit garantir le degré de confidentialité que le service compétent requis visé à l'article 7 ou l'organe central requis de l'autre Partie Contractante a attribué à l'information. Les degrés de sécurité sont ceux utilisés par INTERPOL.

#### ARTICLE 9

1. La coopération entre les Parties Contractantes, régie par la Présente Convention, peut prendre la forme d'un contact par l'intermédiaire d'officiers de liaison à désigner pour une durée déterminée ou indéterminée.

2. Le détachement d'officiers de liaison a pour but l'assistance:

a. sous la forme d'échange d'informations aux fins de la lutte tant préventive que répressive contre la criminalité;

b. dans l'exécution des demandes d'entraide judiciaire en matière pénale;

c. pour les besoins de l'exercice des missions des autorités chargées de la surveillance des frontières extérieures et de l'immigration;

d. pour les besoins de l'exercice des missions des autorités chargées de la prévention des menaces contre l'ordre public.

3. Les officiers de liaison ont une mission d'avis et d'assistance. Ils ne sont pas compétents pour l'exécution autonome de mesures de police. Ils fournissent des informations et exécutent leurs missions dans le cadre des instructions qui leur sont données par la Partie Contractante d'origine et par la Partie Contractante auprès de laquelle ils sont détachés. Ils font régulièrement rapport à l'organe central de la Partie Contractante auprès de laquelle ils sont détachés.

4. Les Ministres compétents des Parties Contractantes peuvent convenir que les officiers de liaison d'une Partie Contractante détachés auprès d'États tiers fournissent des informations à l'autre Partie Contractante, sur demande ou de leur propre initiative, et accomplissent, dans les limites de leurs compétences, des missions pour le compte de l'autre Partie Contractante.

#### ARTICLE 10

1. En application de la présente Convention, sont soumis au droit national respectif de chaque Partie Contractante, toute opération ou tout ensemble d'opérations effectuées ou non à l'aide de procédés automatisés, et appliquées à toute information concernant une personne physique, identifiée ou identifiable directement ou indirectement.

En ce qui concerne la protection des données à caractère personnel en application de la présente Convention, les Parties Contractantes garantissent un niveau de protection des données à caractère personnel qui respecte les dispositions de la Convention du Conseil de l'Europe du 28 janvier 1981 pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel, ainsi que le protocole additionnel du 8 novembre 2001, concernant les autorités de contrôle et les flux transfrontières de données.

2. En application de la présente Convention, les dispositions ci-après doivent être observées:

a. les informations précitées ne peuvent être utilisées par la Partie Contractante destinataire qu'aux seules fins pour lesquelles la présente Convention prévoit la transmission de telles informations;

b. de bovenvermelde gegevens mogen enkel worden gebruikt door de gerechtelijke overheden, diensten en instanties die een taak of functie bekleden in het kader van de doeleinden omschreven in dit Verdrag, meer bepaald in de artikelen 1 en 2. De Verdragsluitende Partijen bezorgen elkaar de lijst van de gebruikende overheden, diensten en instanties;

c. de Verdragsluitende Partij die de bovenvermelde gegevens verstrekt, moet erop toezien dat zij nauwkeurig en volledig zijn. Zij moet tevens waarborgen dat die gegevens niet langer worden bewaard dan noodzakelijk is. Indien zij zelf of ten gevolge van een vraag van de geregistreerde persoon vaststelt dat de verstrekte gegevens onjuist waren of niet hadden mogen worden verstrekt, stelt zij de ontvangende Verdragsluitende Partij daarvan onverwijld in kennis; laatstgenoemde moet de gegevens verbeteren of vernietigen;

d. een Verdragsluitende Partij mag niet aanvoeren dat de andere Verdragsluitende Partij onjuiste gegevens heeft verstrekt om zich te onttrekken van de aansprakelijkheid die haar krachtens het nationale recht is opgelegd;

e. de Verdragsluitende Partijen garanderen de toepassing van technische en organisatorische maatregelen om de gegevens te beschermen tegen incidentele of niet-geautoriseerde vernietiging, tegen incidenteel verlies, alsook tegen niet-geautoriseerde wijziging, toegang of andere vormen van verwerking;

f. het verstrekken en de ontvangst van bovenvermelde gegevens moeten worden geregistreerd. De Verdragsluitende Partijen sturen elkaar de lijst van de overheden of diensten die gemachtigd zijn om de registratie te raadplegen;

g. de toegang tot de bovenvermelde gegevens ressorteert onder het nationale recht van de Verdragsluitende Partij tot welke de geregistreerde persoon zich richt. De Verdragsluitende Partij waarvan van de gegevens niet afkomstig zijn, kan enkel informatie betreffende deze gegevens meedelen als zij vooraf de instemming heeft gekregen van de Verdragsluitende Partij welke de gegevens heeft verstrekt;

h. de ontvangende Verdragsluitende Partij mag de bovenvermelde gegevens enkel gebruiken voor de doeleinden bepaald door de verstrekkende Verdragsluitende Partij en onder de voorwaarden opgelegd door die Verdragsluitende Partij;

3. Wat de verstrekking betreft, zijn bovendien de volgende bepalingen van toepassing:

a. de overdracht van bovenvermelde gegevens kan enkel plaatsvinden in het kader van lopende onderzoeken en dossiers en op basis van behoorlijk aangehaalde redenen;

b. de mededeling van bovenvermelde gegevens aan andere instanties kan, onder de voorwaarden bepaald in dit Verdrag, enkel geschieden met de voorafgaande instemming van de verstrekkende Verdragsluitende Partij;

c. de ontvangende Verdragsluitende Partij licht desgevraagd de verstrekkende Verdragsluitende Partij in over het gebruik van de verstrekte gegevens en van de resultaten behaald op grond van de verstrekte gegevens.

4. Elke Verdragsluitende Partij wijst een controleautoriteit aan die, overeenkomstig het nationale recht, op haar grondgebied onafhankelijke controle uitoefent op de verwerking van persoonsgegevens op grond van dit Verdrag. De controleautoriteiten zijn eveneens bevoegd om de toepassings- en interpretatieproblemen van dit Verdrag met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens te onderzoeken. Deze controleautoriteiten kunnen overeenkomen om samen te werken in het kader van de opdrachten die hen door dit Verdrag worden opgelegd.

#### ARTIKEL 11

Indien persoonsgegevens worden verstrekt door toedoen van de verbindingsofficier bedoeld in artikel 9, zijn de bepalingen van dit Verdrag eveneens van toepassing.

#### ARTIKEL 12

§ 1. Elke Verdragsluitende Partij weigert bijstand indien het verlenen van bijstand de soevereiniteit, de veiligheid, de openbare orde of andere essentiële staatsbelangen zou kunnen bedreigen of indien blijkt dat de bijstand strijdig is met de op haar grondgebied vigerende wettelijke bepalingen.

b. les informations précitées ne peuvent être utilisées que par les autorités judiciaires, les services et instances qui assurent une tâche ou remplissent une fonction dans le cadre des fins visées dans la présente Convention et plus particulièrement aux articles 1 et 2. Les Parties Contractantes se communiqueront la liste des autorités, services et instances utilisateurs;

c. la Partie Contractante qui transmet les informations précitées est tenue de veiller à leur exactitude et à leur caractère complet. Elle est également tenue de veiller à ce que ces informations ne soient pas conservées plus longtemps que nécessaire. Si elle constate, soit de sa propre initiative soit suite à une demande de la personne enregistrée, que des informations incorrectes ou qui n'auraient pas dû être transmises ont été fournies, la Partie Contractante destinataire doit en être informée sans délai; cette dernière est tenue de procéder à la correction ou à la destruction des informations;

d. une Partie Contractante ne peut invoquer le fait que l'autre Partie Contractante ait transmis des informations incorrectes pour se décharger de la responsabilité qui lui incombe conformément à son droit national;

e. les Parties Contractantes garantissent l'application des mesures techniques et organisationnelles pour protéger les informations contre la destruction accidentelle ou non autorisée, contre la perte accidentelle ainsi que contre la modification, l'accès et tout autre traitement non autorisé;

f. la transmission et la réception des informations précitées doivent être enregistrées. Les Parties Contractantes se communiqueront la liste des autorités ou services autorisés à consulter l'enregistrement;

g. l'accès aux informations précitées est régi par le droit national de la Partie Contractante à laquelle la personne enregistrée présente sa demande. La Partie Contractante qui n'est pas à l'origine des informations ne peut communiquer des renseignements concernant ces informations que si elle a obtenu préalablement l'accord de la Partie Contractante qui est à l'origine des informations;

h. les informations précitées ne peuvent être utilisées par la Partie Contractante destinataire qu'aux seules fins indiquées par la Partie Contractante qui les fournit et dans le respect des conditions imposées par cette Partie Contractante.

3. En outre, en ce qui concerne la transmission, les dispositions ci-après doivent être observées:

a. la communication des informations précitées ne pourra avoir lieu que dans le cadre des enquêtes et dossiers en cours et sur base de raisons dûment invoquées;

b. la communication des informations précitées à d'autres instances, dans les conditions déterminées par la présente Convention, ne pourra avoir lieu qu'après autorisation préalable de la Partie Contractante qui les fournit;

c. sur demande, la Partie Contractante destinataire informe la Partie Contractante qui transmet les informations de l'usage qui en a été fait et des résultats obtenus sur la base des informations transmises.

4. Chaque Partie Contractante désigne une autorité de contrôle chargée, dans le respect du droit national, d'exercer sur son territoire un contrôle indépendant des traitements d'informations à caractère personnel effectués sur la base de la présente Convention. Ces autorités de contrôle sont également compétentes pour analyser les difficultés d'application ou d'interprétation de la présente Convention portant sur le traitement d'informations à caractère personnel. Ces autorités de contrôle peuvent s'entendre pour coopérer dans le cadre des missions qui leur sont reconnues par la présente Convention.

#### ARTICLE 11

Si des informations à caractère personnel sont transmises par l'intermédiaire d'un officier de liaison visé à l'article 9, les dispositions de la présente Convention sont également applicables.

#### ARTICLE 12

§ 1. Chacune des Parties Contractantes refuse l'assistance lorsque celle-ci est de nature à menacer la souveraineté, la sécurité, l'ordre public, d'autres intérêts essentiels de l'Etat ou lorsqu'elle est contraire aux dispositions légales en vigueur sur son territoire.

§ 2. Elke Verdragsluitende Partij weigert eveneens bijstand indien het verlenen van bijstand betrekking heeft op misdrijven van het type bedoeld in artikel 2,1° van het Verdrag van 7 juli 1997 tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Marokko inzake rechtshulp in strafzaken.

#### ARTIKEL 13

De Verdragsluitende Partijen richten een gemengde commissie op, samengesteld uit vertegenwoordigers van beide Verdragsluitende Partijen. Zij stellen elkaar in kennis van de samenstelling van deze commissie alsook van de diensten die aangewezen zijn voor de uitvoering van dit Verdrag.

De commissie heeft als taak de samenwerking bedoeld in dit Verdrag te vergemakkelijken en te evalueren, met inbegrip van de toepassing van de regels inzake gegevensbescherming. Zij komt eenmaal om de twee jaar samen, en zo nodig, op vraag van één van de Verdragsluitende Partijen. De samenkomsten vinden beurtelings plaats hebben in België en in Marokko.

De commissie kan, als dit noodzakelijk is, gespecialiseerde, permanente of tijdelijke werkgroepen oprichten.

#### ARTIKEL 14

De gemengde commissie, ingesteld bij artikel 13, heeft als taak de regeling van de geschillen die bij de interpretatie of de toepassing van dit Verdrag zouden ontstaan, te vergemakkelijken.

Elk geschil dat niet kan worden opgelost door de gemengde commissie wordt via de diplomatieke kanalen behandeld.

#### ARTIKEL 15

De Verdragsluitende Partijen geven elkaar schriftelijk en langs diplomatieke weg kennis van de afhandeling van de grondwettelijke formaliteiten vereist voor de inwerkingtreding van dit Verdrag.

Het Verdrag treedt in werking op een datum die in gemeen overleg zal worden vastgesteld, maar die niet eerder mag zijn dan de laatste van de wederzijdse kennisgevingen vermeld in de eerste alinea van dit artikel en van de kennisgeving door de Marokkaanse Partij van het voltooiën van de procedures van toetreding tot de instrumenten die voorzien zijn in artikel 10 van dit Verdrag.

Dit Verdrag wordt gesloten voor onbepaalde duur. Elke Verdragsluitende Partij kan het Verdrag opzeggen door middel van een schriftelijke kennisgeving die langs diplomatieke weg aan de andere Verdragsluitende Partij wordt gericht. De opzegging treedt in werking 6 maanden na haar verzending.

#### ARTIKEL 16

Elke Verdragsluitende Partij kan aan de andere verdragsluitende Partij voorstellen doen toekomen die een wijziging van dit Verdrag beogen. De wijzigingen van dit Verdrag worden door de Verdragsluitende Partijen in gemeen overleg besloten.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, dit Verdrag hebben ondertekend.

OPGEMAAKT te Brussel, op 18 februari 2014, in twee oorspronkelijke exemplaren, elk in de Arabische, de Franse en de Nederlandse taal. De drie teksten zijnde gelijkelijk authentiek.

§ 2. Chacune des Parties Contractantes refuse également l'assistance lorsqu'elle concerne des infractions du type de celles visées à l'article 2,1° de la Convention du 7 juillet 1997 entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Maroc sur l'entraide judiciaire en matière pénale.

#### ARTICLE 13

Les deux Parties Contractantes créent une commission mixte composée de représentants de chaque Partie Contractante. Elles s'informeront mutuellement de la composition de la commission mixte ainsi que des services désignés pour la mise en œuvre de cette Convention.

La commission mixte est chargée de faciliter et d'évaluer régulièrement la coopération régie par la présente Convention, y compris l'application des règles de protection des données. Elle se réunira une fois tous les deux ans et, le cas échéant, à la demande de l'une des deux Parties Contractantes. Les réunions auront lieu alternativement en Belgique et au Maroc.

La Commission mixte peut créer, en cas de nécessité, des groupes de travail spécialisés, permanents ou occasionnels.

#### ARTICLE 14

La commission mixte instituée par l'article 13 facilitera le règlement des problèmes qui surgiraient de l'interprétation ou de l'application de la présente Convention.

Tout différend non résolu par la commission mixte sera traité par voie diplomatique.

#### ARTICLE 15

Les Parties Contractantes se notifieront mutuellement, par écrit et par la voie diplomatique, l'accomplissement des formalités constitutionnelles requises pour l'entrée en vigueur de la présente Convention.

La Convention entrera en vigueur à une date fixée d'un commun accord, qui ne pourra pas être antérieure à celle de la seconde des notifications mutuelles mentionnées au premier alinéa du présent article et à celle de la notification par la Partie marocaine de l'accomplissement des procédures d'adhésion aux instruments prévus à l'article 10 de la présente Convention.

La présente Convention est conclue pour une durée illimitée. Toute Partie Contractante peut la dénoncer au moyen d'une notification écrite adressée par voie diplomatique à l'autre Partie Contractante. La dénonciation prendra effet 6 mois après la date de son envoi.

#### ARTICLE 16

Toute Partie Contractante peut faire parvenir à l'autre Partie Contractante toutes propositions tendant à modifier la présente Convention. Les Parties Contractantes arrêteront d'un commun accord les modifications à la présente Convention.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont apposé leurs signatures au bas de la présente Convention.

FAIT à Bruxelles, le 18 février 2014, en deux exemplaires originaux, dans chacune des langues arabe, française et néerlandaise, les trois textes faisant également foi.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C – 2018/14290]

7 MEI 2017. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Marokko, gedaan te Brussel op 18 februari 2014 (1)(2)(3)

FILIP, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

**Art. 2.** De Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Marokko, gedaan te Brussel op 18 februari 2014, zal volkomen gevolgd hebben.

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C – 2018/14290]

7 MAI 2017. — Loi portant assentiment à la Convention de sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Maroc, faite à Bruxelles le 18 février 2014 (1)(2)(3)

PHILIPPE, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

La Chambre des représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

**Art. 2.** La Convention de sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Maroc, faite à Bruxelles le 18 février 2014, sortira son plein et entier effet.